Антанесян С.С. (Ерэван, Арменія)

Прывітальнае слова

Добры дзень, паважаныя беларускія сябры! Вялікі Вам дзякуй за запрашэнне пабыць сёння на гэтым свяце. Дазвольце далей гаварыць па-руску.

Я не оговорился, произнося слово праздник, ибо сегодняшняя ваша конференция, посвященная М. Богдановичу, – настоящий праздник. Максим Богданович, наряду с Якубом Коласом и Янкой Купалой, является брендом белорусской литературы.

Армяно-белорусские литературные связи имеют свою историю. Якуб Колас довольно широко переводился на армянский язык. Янка Купала был участником торжественных мероприятий, посвященных 1000-летию армянского эпоса «Давид Сасунский», проходивших в Ереване. Но в последние двадцать лет литературные связи между нашими странами пошли на спад. Сейчас делаются новые шаги для их восстановления. Произведения вашего покорного слуги переводятся на русский язык белорусскими авторами Изяславом Котляровым, Олегом Ананьевым, я, в свою очередь, переводил на армянский язык стихи светлогорского поэта Сергея Меркулова. В 2011 г. армянским поэтом Робертом Цатуряном было переведено на армянский язык стихотворение М. Богдановича «Зорка Венера». Перевод напечатан в газете армян Белоруссии «Миасин» (№10, 2011 г.).

Лично для себя я только в этом году начал открывать гениальность М. Богдановича. Его творчество мне очень близко и понятно, так как я знаю, что такое жить вдали от Родины; при этом не только не забывать родную речь, но и творить на родном языке, а также переводить на этот язык западноевропейских, российских авторов. М. Богданович не кричал о любви к Родине, он говорил об этом шёпотом, но от сердца. Каждое его стихотворение пронизано этой любовью.

У кого-то в этом зале, возможно, возникнет вопрос: почему на трибуну пригласили этолога, президента частной компании из Армении. Дело в том, что руководимая мной фирма «UNIECOFOR LLC» в дань уважения к Республике Беларусь и в дань памяти трём корифеям белорусской литературы Якубу Коласу, Янке Купале и М. Богдановичу в 2011 г. в Республике Армения, в городах Ереван, Ванадзор, Алаверди организует выставочный проект, включающий в себя фотографические выставки, предоставленные музеями Якуба Коласа и Янки Купалы, видеовыставку, предоставленную мемориальным музеем М. Богдановича и 33 иконы талантливой белорусской художницы Ядвиги Ивановны Сенько. Помимо этого, в марте 2012 г. в сотрудничестве с администрацией Дорийской области Республики Армения, мэрией г. Алаверди, на родине классика армянской литературы Ованеса Туманяна компания проводит в рамках своих ежегодных научных конференций «Духовное единение народов» белорусские чтения и приглашает белорусских исследователей к участию, доклады и статьи войдут в сборник по окончании конференции.

Желаю вам удачной работы. Вялікі дзякуй.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ